

**RAPPORT ANNUEL  
2013-2014**

**CENTRE DE COMMERCIALISATION  
INTERNATIONALE**

**FACULTÉ D'ADMINISTRATION**

**Le 24 juin 2014**



## **1. Centre de commercialisation internationale**

Le Centre de commercialisation internationale (CCI) a pris le jour en mars 1988 en vertu de l'Entente auxiliaire Canada-Nouveau-Brunswick sur le développement industriel. L'objectif de la création de ce centre était d'encourager et de promouvoir le commerce international auprès des entreprises de la province du Nouveau-Brunswick en maximisant la synergie entre les étudiants de la Faculté d'administration, le corps professoral et les entreprises privées. Depuis lors, les efforts du CCI ont été concentrés sur le développement de partenariats impliquant les étudiants<sup>1</sup>, la faculté, les entreprises et d'autres institutions de haut-savoir.

### **a) Mandat**

Sensibiliser la communauté universitaire à travailler dans un contexte multiculturel et global en favorisant l'interaction avec la communauté des affaires; et sensibiliser la communauté des affaires aux opportunités, conditions et tendances qui existent à l'international.

### **b) Mission**

Encourager, sensibiliser et appuyer à l'internationalisation, la communauté universitaire et la communauté des affaires tout en maximisant la synergie entre eux.

### **c) Objectifs**

Les objectifs du CCI visent à : sensibiliser la communauté universitaire et la communauté des affaires à l'importance de l'internationalisation; encourager et appuyer l'interaction entre la communauté universitaire et la communauté des affaires en terme d'internationalisation; encourager et appuyer la participation des étudiants/professeurs à un maximum d'activités à caractère international; encourager le développement de cours, de séminaires et d'ateliers sur l'internationalisation; répertorier et partager les sources d'informations pertinentes à l'internationalisation; sensibiliser l'Université, particulièrement la Faculté d'administration de l'importance de la formation des étudiants à l'international; développer un réseau de collaborateurs à l'interne et à l'externe de l'Université qui appuie l'internationalisation.

### **d) Comité aviseur**

Le comité aviseur devrait être reconstitué parce que plusieurs membres ont été réaffectés à d'autres fonctions et certains membres n'ont pas montré un intérêt pour le renouvellement de leur mandat.

## **2. Ressources humaines et budget**

L'équipe du CCI était composée principalement du professeur Egbert McGraw, directeur à temps partiel du CCI. Cette année, le budget de fonctionnement fut d'environ 30 000\$ provenant d'un fonds de fiducie.

---

<sup>1</sup> L'utilisation du masculin sert uniquement à alléger le texte et comprend le féminin.



### 3. Principaux résultats obtenus en 2013-2014

En plus des activités régulières, cette année le CCI a organisé la septième Semaine du commerce international à la Faculté d'administration ainsi que la Journée commerce international pendant la semaine internationale de l'Université de Moncton. Voici une brève description de ces activités :

#### a) Semaine du commerce international

Le Centre de commercialisation internationale (CCI) a organisé la 7<sup>e</sup> Semaine du commerce international à la Faculté d'administration du 30 septembre 2013 au 3 octobre 2013. Le thème de la semaine portait sur « l'innovation et la croissance ». Pendant la semaine, des conférences et des activités avec des entreprises qui exportaient dans différentes régions du globe furent présentées. Voici la liste des entrepreneurs qui ont présenté une conférence pendant la Semaine du commerce international :

#### CONFÉRENCES ET ACTIVITÉS AU PROGRAMME

**M. Gaston Losier, ing. M.Sc.A.** (génie industriel), président, Losier Consultation inc.

**M. Luc Jalbert**, vice-président, Prelam Entreprises Inc.

**M. Roland Mazerolle**, directeur général, Fantech.

**Amélie Landry**, gérante de projet et conceptrice, Metaltech Ltd.

Toutes ces conférences eurent lieu à la Faculté d'administration, pavillon Jean-Cadieux, de l'Université de Moncton.

#### b) Semaine internationale à l'Université de Moncton

Le directeur du CCI était membre du comité organisateur de la Semaine internationale à l'Université de Moncton, campus de Moncton, qui s'est déroulée du 10 février au 14 février 2014 et la journée du mardi 11 février 2014 fut réservée pour le thème Journée commerce international. Le CCI s'était engagé à organiser des activités pendant cette journée pour la communauté universitaire ainsi que la communauté d'affaires. Les activités suivantes se sont déroulées à la Faculté d'administration pendant la Journée commerce international :

**M. Marc Gauthier**, directeur général, Festival international du cinéma francophone en Acadie (FICFA) présentait une conférence intitulée « Sous-développé ou sous-exploité : les défis du cinéma francophone en Acadie ».

De plus, pour une deuxième année, le CCI a commandité l'activité de la cabane à sucre à l'extérieur du Centre étudiant, une activité qui fut très appréciée par les étudiantes et les étudiants ainsi que par la communauté universitaire.

### 4. Activités régulières du CCI

Afin d'atteindre ses objectifs et réaliser sa mission, le CCI offre toute une gamme de programmes permettant une ouverture sur le monde.

1. Introduction

2. Background

3. Methodology

4. Results

5. Discussion

6. Conclusion

7. References

8. Appendix

9. Acknowledgements

10. Contact Information

11. Summary

12. Abstract

13. Keywords

14. Introduction

15. Conclusion

16. References

17. Appendix

18. Acknowledgements

19. Contact Information

20. Summary

21. Abstract

**a) Le Programme de partenariat *Exportateur N.-B.-U***

La province du Nouveau-Brunswick a montré un intérêt pour participer dans un programme similaire au Programme de partenariat à l'exportation (PPE) pour encadrer les entreprises exportatrices du Nouveau-Brunswick. La province du Nouveau-Brunswick organise régulièrement des missions commerciales et le projet de jumelage des étudiants avec des entreprises exportatrices permettrait de développer des stratégies d'exportation et préparer les entreprises pour ces missions. Pendant l'été 2013, les représentants du Département de développement économique de la province du Nouveau-Brunswick, de l'University of New Brunswick (UNB) ainsi que de l'Université de Moncton (UdeM) ont travaillé pour élaborer un document définissant les rôles des différents intervenants, dont les entreprises participantes, les étudiants, les universités partenaires, UNB par l'entremise de ICXX et l'Université de Moncton par l'entremise du Centre de commercialisation internationale.

La réunion de lancement avait lieu au Centre Wu de Fredericton le 9 octobre 2013 avec comme invité d'honneur le premier ministre de la province l'Honorable David Alward. Cette rencontre permettait aux entreprises participantes de rencontrer les groupes d'étudiants avec qui elles allaient travailler pendant les deux prochains semestres en présence des agents de développement économique de la province. Neuf entreprises ont participé au programme, six furent assignées à l'UdeM et trois entreprises à UNB.

Dans le cadre de ce programme, et tout comme les années antérieures, les étudiants des cours de marketing ADMK4315 (Marketing international) et ADMK4373 (Négos et mission commerciale) furent préalablement jumelés à ces entreprises dans le but d'élaborer un plan marketing afin d'exporter un produit ou une gamme de produits et préparer l'entreprise pour une mission commerciale éventuelle préparée par la province du Nouveau-Brunswick. Cela a permis à 22 étudiants du BAA de l'Université de Moncton de travailler avec six entreprises du Nouveau-Brunswick. La liste des entreprises ainsi que les groupes d'étudiants sont présentés dans le tableau qui suit.

Nom de l'entreprise et propriétaire(s)	Produits	Noms des étudiantes et étudiants
TSI Solutions 275, rue principale Bathurst, Nouveau-Brunswick E2A 1A9 Personne ressource : Monica Oliver	Société spécialisée dans la collecte de données pour l'application et les solutions pour les concessionnaires automobiles	-Cyr, Rémi -Duguay, Maude -Goguen, Gino Samuel -LeBlanc, Marco
Fenêtre Nordist 145, 10 <sup>e</sup> avenue Shippagan, Nouveau-Brunswick E8S 1B8 Personne ressource : Joseph Haché	Société spécialisée dans la fabrication de fenêtre en pvc	-Kunn, Sabrina -Labourdette, Thomas -Saïbi, Lamine Riad -Thomassin, Paul
Ironflow Technologies Inc 331-B, rue Champlain Dieppe, Nouveau-Brunswick E1A 1P2 Personne ressource : Jason Gendron	Société spécialisée dans le développement d'applications sur internet et d'administration de bases de données	-Allain, Luc -Babineau, Justin -Landry, David -Martin, Réjean
Érablière Denis Côté 95 ch. Rang 18 Saint-Quentin, Nouveau-Brunswick E0K 1J0 Personne ressource : Denis Côté	Société spécialisée dans la fabrication de sirop d'érable	-Babineau, Dominique -Bossé, Mathieu -Kouassi, Kouakou -Thériault, Roxanne

1. The first part of the document

describes the current situation

and the reasons for the problem

is to identify the main issues

and to propose a solution

to the problem. The second part

of the document discusses the

implications of the proposed

solution and the steps that

need to be taken to implement

it. The third part of the

document provides a summary

of the findings and conclusions

of the study. The fourth part

of the document contains the

references used in the study.

The fifth part of the document

contains the appendixes. The

appendixes provide additional

information on the study.

The sixth part of the document

contains the index. The index

provides a list of the topics

covered in the document and the

pages where they can be found.

The seventh part of the

document contains the list of

figures and tables. The list of

figures and tables provides a

list of the figures and tables

included in the document and

the pages where they can be

found. The eighth part of the

document contains the list of

acronyms and abbreviations. The

list of acronyms and abbreviations

provides a list of the acronyms

and abbreviations used in the

document and the pages where

they can be found. The ninth

part of the document contains

the list of symbols. The list of

symbols provides a list of the

symbols used in the document



Power Precision 1780, avenue Connolly Bathurst, Nouveau-Brunswick E2A 4W7 Personne ressource : Grant Erb	Société spécialisée dans le développement et la fabrication de générateurs électriques destinés à l'industrie minière, la construction et utilisation industrielle	-Boun, Mehdi -Outaleb, Soufiane
Martinique Hair Design Wigs and Esthetics/ Wigs Can Inc 232, rue Church Moncton, Nouveau-Brunswick E1C 5A5 Personne ressource : Charline Cormier	Société spécialisée dans la fabrication et la distribution de perruques destinées principalement aux personnes atteintes de cancer	-DeGrâce, Pascal -Ouellette, Marilyne -Saulnier, Daniel -St-Onge, Tania

À l'automne 2013, les étudiants ont visité l'entreprise ce qui a permis de mieux identifier les produits et les services que l'entreprise pourrait exporter. Le profil de chaque entreprise était continuellement mis à jour et les étudiants faisaient rapport régulièrement de l'état d'avancement du travail. Les étudiants ont présenté un rapport préliminaire aux entreprises en décembre 2013. Pendant le semestre d'hiver 2014, les étudiants ont continué de travailler avec les entreprises sur leur plan marketing. De façon générale, les relations entre les étudiants et les entrepreneurs se sont bien déroulées. Les étudiants étaient conscients des répercussions que leurs travaux auraient sur certaines décisions prises par les dirigeants de ces entreprises.

Dans le but d'aider les étudiants à élaborer leur plan marketing, les étudiants ont été invités à participer à des conférences organisées par le Département de développement économique de la province du Nouveau-Brunswick. Parmi ces activités, nous retrouvons la conférence « S'engager : la voie du succès pour favoriser les exportations et les ventes » qui a eu lieu à Saint-Jean, Nouveau-Brunswick les 21 et 22 octobre 2013. Il y a eu aussi la « Journée de sensibilisation pour les exportateurs du Nouveau-Brunswick » à Moncton en mars 2014. Certains étudiants ont aussi participé aux déjeuners du Conseil économique du Nouveau-Brunswick à Dieppe. Pour toutes les conférences et les activités, les frais d'inscription, de transport, d'hébergement et de nourriture étaient pris en charge soit par le CCI ou par le programme de partenariat *Exportateur N.-B.-U.*

#### **b) Collaboration avec les professeurs**

Le CCI travaille en étroite collaboration avec les professeurs intéressés par l'international en organisant des conférences dans les classes. La plupart des professeurs ont aussi apporté leurs étudiants aux activités et aux conférences organisées par le CCI et, par la même occasion, je voudrais remercier les professeurs qui ont participé en si grand nombre aux conférences et aux activités du CCI.

#### **c) Collaboration avec le Service de mobilité internationale (SMI)**

Le CCI travaille en étroite collaboration avec le SMI et participe au besoin à des rencontres d'information. Cette année, à l'invitation du Centre de commercialisation internationale (CCI) et du Bureau des relations internationales, Monsieur **Jean-Marc Hachey**, éditeur de MyWorldAbroad a présenté une conférence le 3 avril 2014 à la Faculté d'administration de l'Université de Moncton. Au cours de sa conférence, l'auteur a exposé en détail des stratégies efficaces pour préparer une recherche d'emploi à l'international et présenter son curriculum vitae et à adapter ses compétences afin de répondre aux critères de sélection internationaux. Cette conférence avait aussi comme objectif de préparer les étudiantes et les étudiants à partir à l'étranger pour étudier, participer à un stage, faire du

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

bénévolat, voyager ou travailler! Cette conférence était aussi disponible aux centres universitaires de Shippagan et d'Edmundston par vidéoconférence.

**d) Autre collaboration**

Le Centre de commercialisation internationale, avec la collaboration de la Faculté des études supérieures et de la recherche, et de la Maîtrise des études en environnement, a organisé un Panel le 15 octobre 2013 portant sur le développement durable (DD) et l'industrie des gaz de schiste. Cette activité visait à illustrer les différents aspects que doivent considérer les gestionnaires pour prendre des décisions socialement responsables. Ainsi, des scientifiques ont exposé selon leur expertise, les enjeux sociaux, environnementaux et économiques de l'industrie des gaz de schiste au Nouveau-Brunswick. Parmi les panelistes, nous retrouvons :

**Dr. Eilish Cleary**, médecin-hygiéniste en chef du Nouveau-Brunswick qui nous entretiendra de l'aspect santé de la dimension sociale du DD,

**M. Claude Villeneuve**, biologiste et chercheur sur les changements climatiques qui met en évidence leur absence de frontière, et

**Dr. Marc Duhamel**, professeur en économie de l'Université du Nouveau-Brunswick.

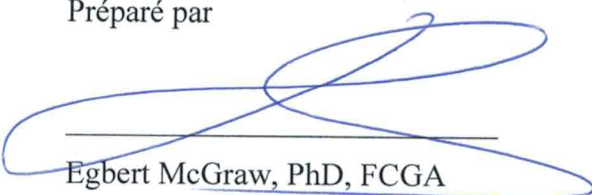
**e) Activités diverses**

Le directeur du CCI a participé à des activités de réseautage et de formation d'organismes économiques ou du monde des affaires. Le directeur a aussi assisté à des banquets, des déjeuners et des dîners organisés par des organismes privés et gouvernementaux du monde des affaires dans le but de promouvoir le mandat du CCI tout en assurant la visibilité, la sensibilisation et le rapprochement des entreprises et l'Université de Moncton.

**5. Notre plan d'action pour 2014-2015**

- Reconduire le programme de partenariat *Exportateur N.-B.-U* ;
- Travailler à l'élaboration d'un centre d'intelligence culturelle en Affaires à la Faculté d'administration ;
- Organiser la Semaine du commerce international à l'automne 2014 ;
- Participer à l'organisation de la semaine internationale à l'Université et organiser la journée internationale ;
- Reconstituer le comité aviseur.

Préparé par



Egbert McGraw, PhD, FCGA

Directeur

Centre de commercialisation internationale

